

Met 100 miljoen verkochte albums, is Adamo een van de meest succesvolle Belgische muzikanten aller tijden.¹ ‘Sans toi mamie’ is het eerste nummer dat hij opneemt. Langzaamaan begint het succes in België en daarna ook in Frankrijk. Zo mag hij in de Parijse concertzaal Olympia het voorprogramma spelen van Cliff Richard en The Shadows.²

Salvatore Adamo kwam op driejarige leeftijd aan in België als zoon van een Siciliaanse gastarbeider. Daardoor bleef hij zijn hele leven gevoelig voor het immigratiethema: “Émigrer est toujours une douleur. On ne quitte pas son pays par plaisir.”³ Tot zijn acht jaar woonde hij in de houten barakken van de *Cité de la Croix Verte* in Jemappes.⁴ Het gezin Adamo was dan wel uit Italië vertrokken, het helemaal achterlaten konden ze niet. ‘s Avonds luisterden ze stevast samen naar de Italiaanse radio. Daar hoorde de jonge Adamo de uitzendingen van het Festival van Sanremo, de voorloper van het Eurovisiesongfestival.⁵

In 1964 bracht hij een single uit over (toen nog) prinses Paola, maar niet zonder het haar te vragen. Toen ze elkaar voor het eerst ontmoetten, vroeg zij hem: “Het schijnt dat u een liedje voor mij hebt geschreven?” “Zonder toelating van Uwe Doorluchtige Hoogheid zou ik daar niet eens aan durven te denken”, antwoordde Adamo. “Als dat liedje zo mooi wordt als ‘Sans toi ma mie’, pourquoi pas...” Adamo verklaarde in een interview dat hij die “pourquoi pas” als een toestemming beschouwde om een lied aan haar op te dragen.⁶ En zo schreef Adamo tijdens een verblijf in Venetië het nummer *Dolce Paola*.⁷

Con 100 miljoen di album venduti, Adamo è uno dei musicisti belgi di maggiore successo di tutti i tempi.¹ ‘Sans toi mamie’ (Sei qui con me) è stata la prima canzone che ha inciso. Il suo successo inizia lentamente prima in Belgio e poi anche in Francia dove, ad esempio, nella sala concerti più antica dello storico Olympia di Parigi si è esibito in apertura al concerto di Cliff Richard & the Shadows.²

Salvatore Adamo è arrivato in Belgio all’età di tre anni. Era figlio di un lavoratore migrante siciliano. Ciò lo ha reso sensibile al tema dell’immigrazione per tutta la vita: “Emigrare è sempre un dolore. Non si lascia il proprio paese per piacere.”³ Fino all’età di otto anni viveva nelle baracche di legno della *Cité de la Croix Verte* a Jemappes, città vallone del Belgio sud-occidentale.⁴ La famiglia di Adamo aveva lasciato l’Italia, ma non se la lasciò del tutto alle spalle. La sera si riunivano sempre per ascoltare tutti insieme la radio italiana. Il giovane Adamo ascoltava le trasmissioni del Festival di Sanremo, il precursore dell’Eurovision Song Contest.⁵

Nel 1964 pubblicò un singolo sulla (all’epoca ancora) principessa Paola, ma non prima di aver domandato il suo consenso. Quando si incontrarono per la prima volta lei gli chiese: “Sembra che tu abbia scritto una canzone per me, è vero?” “Senza il consenso di Vostra Altezza non oserei nemmeno pensarci”, rispose Adamo. “Se quella canzone diventa bella come ‘Sans toi ma mie’, perché no ...” Adamo dichiarò in un’intervista di aver interpretato quel “perché no” come l’autorizzazione della principessa a dedicarle una canzone⁶. E così Adamo, durante un soggiorno a Venezia, ha scritto la canzone *Dolce Paola*.⁷

1 “Zanger Adamo is eigenlijk geen Belg, maar gaat daar nu verandering in brengen”, *Het Laatste Nieuws*, 22 oktober 2018.

2 “Je suis fils de migrant, mon père a fui la misère”, *La Libre Belgique*, 27 oktober 2018.

3 “Émigrer est toujours une douleur”, *Moustique*, 21 februari 2018.

4 “Je suis fils de migrant, mon père a fui la misère”, *La Libre Belgique*, 27 oktober 2018.

5 “Salvatore Adamo”, *Humo*, 31 december 2012.

6 Ibid.

7 Ibid.

1 “Il cantante Adamo, a dire il vero, non è belga, ma provvederà per diventarlo”, *Het Laatste Nieuws*, 22 ottobre 2018.

2 “Sono figlio di migranti, mio padre è fuggito dalla miseria”, *La Libre Belgique*, 27 ottobre 2018.

3 “Emigrare è sempre un dolore”, *Moustique*, 21 febbraio 2018.

4 “Sono figlio di migranti, mio padre è fuggito dalla miseria”, *La Libre Belgique*, 27 ottobre 2018.

5 “Salvatore Adamo”, *Humo*, 31 dicembre 2012.

6 Ibid.

7 Ibid.

Adamo, thuis op zolder, 1964

Adamo a casa in soffitta, 1964





Adamo en zijn zus, 1966

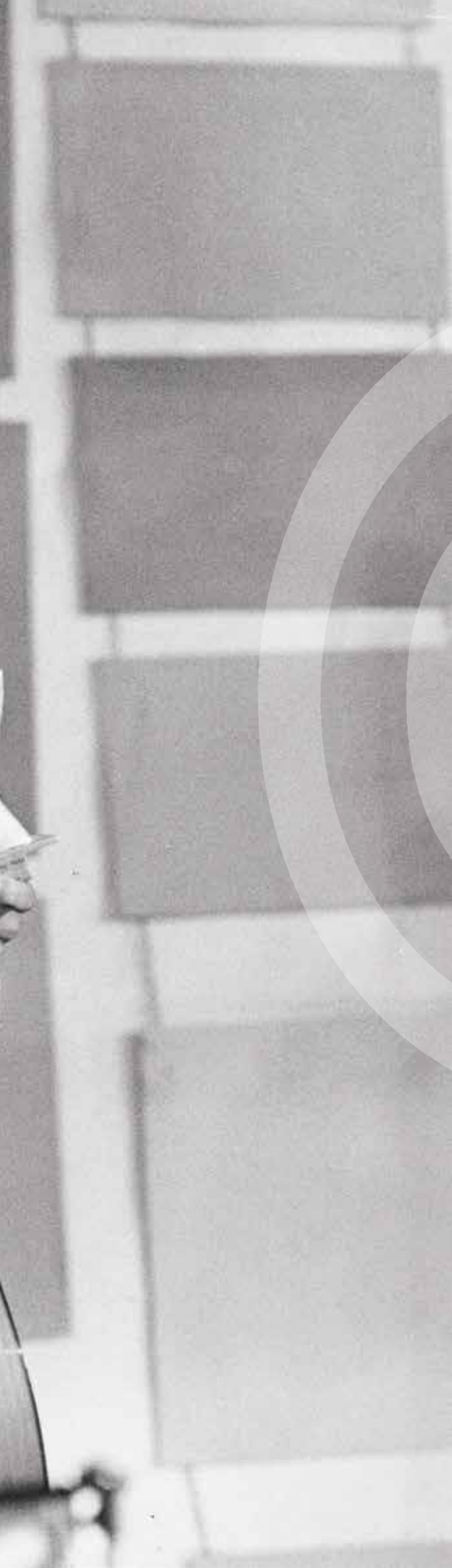
Adamo e sua sorella, 1966



Adamo thuis, 1966

Adamo a casa, 1966





Adamo, Cannes, 1968



Adamo, Parijs, 1964

Adamo, Parigi, 1964

Foto vanop de filmset van 'Princess' waarin Adamo een rol had, 1969

Fotografie dal set cinematografico di 'Princess' in cui Adamo ha recitato un ruolo, 1969







Adamo, 1966



Adamo, filmset van 'Princess', 1969

Adamo, fotografie dal set cinematografico di 'Princess', 1969



Adamo, 1967

In Calabrië werd in de zomer van 1938 Rocco Granata geboren. Toen hij elf was, vertrok het hele gezin naar België. Zijn vader was al enkele jaren eerder afgereisd als mijnwerker en had zijn gezin pas later laten overkomen, iets wat wel meer gastarbeiders deden. De familie streek neer in het Limburgse Waterschei.¹

Rocco was van jongs af aan gebeten door muziek. Van zodra hij in België was aangekomen, kreeg hij van zijn vader een accordeon. Na zijn middelbare schoolopleiding begon hij als mecanicien te werken in een garage.² Op de leeftijd van twintig jaar schreef Rocco zijn wereldhit 'Marina'.³ Hij verkocht er 100 miljoen exemplaren van.⁴

Granata speelde over de hele wereld. Hij deed mee aan het Festival van Sanremo voor miljoenen televisiekijkers in 1961.⁵ En hij stond in de befaamde Carnegie Hall in New York op het podium met de Amerikaanse zangeres Connie Francis. Maar dat vindt hij niet zijn mooiste herinneringen, geeft hij in een interview toe. Toeren met zijn eigen ensemble in Limburg wel.⁶

De muziek reikte hem ook de vrouw van zijn leven aan. Een dokter die een feest gaf, liet zijn dochter de muzikanten kiezen. Rosie boekte Louis Neefs en Rocco Granata. Het was liefde op het eerste gezicht.⁷

Rocco Granata è nato in Calabria nell'estate del 1938. Quando aveva undici anni tutta la famiglia partì per il Belgio. Suo padre era partito qualche anno prima per andare a lavorare in miniera per poi essere raggiunto più tardi dalla sua famiglia, cosa che facevano molti minatori migranti di allora. La famiglia si stabilì a Waterschei nella regione fiamminga del Limburgo.¹

Rocco è stato catturato dalla musica fin da piccolo. Appena arrivato in Belgio ricevette in regalo una fisarmonica da suo padre. Dopo le scuole medie iniziò a lavorare come meccanico in un garage.² All'età di vent'anni Rocco scrisse il suo hit "Marina" che riscosse grande successo a livello mondiale.³ Ne furono vendute 100 milioni di copie.⁴

Granata ha suonato in tutto il mondo. Nel 1961 ha partecipato al Festival di Sanremo davanti a milioni di telespettatori.⁵ È stato sul palco della prestigiosa Carnegie Hall di New York con la cantante americana Connie Francis. Tuttavia, durante un'intervista, ha dichiarato che questi non sono i suoi ricordi più belli. Esibirsi in tournée con il suo gruppo nel Limburgo, la regione più orientale delle Fiandre, questo è il ricordo più bello che ha.⁶

La musica gli ha fatto incontrare anche la donna della sua vita. Un medico che dava una festa aveva incaricato la figlia di scegliere i musicisti. Rosie prenotò Louis Neefs e Rocco Granata. Fu amore a prima vista.⁷

1 "Rocco Granata in de praatstoel", *Het Nieuwsblad*, 3 september 1999.

2 "Dertig jaar geleden wou ik al stoppen, maar ik ben nog bezig", *Gazet Van Antwerpen*, 16 augustus 2008.

3 "Rocco Granata in de praatstoel", *Het Nieuwsblad*, 3 september 1999.

4 "Dertig jaar geleden wou ik al stoppen, maar ik ben nog bezig", *Gazet Van Antwerpen*, 16 augustus 2008.

5 Ibid.

6 Ibid.

7 "Een eeuwige onrustige perfectionist", *Het Belang van Limburg*, 5 september 2016.

1 "Rocco Granata sotto i riflettori", *Het Nieuwsblad*, 3 settembre 1999.

2 "Avrei voluto smettere già trent'anni fa, ma ci sto ancora lavorando", *Gazet Van Antwerpen*, 16 agosto 2008.

3 "Rocco Granata sotto i riflettori", *Het Nieuwsblad*, 3 settembre 1999.

4 "Avrei voluto smettere già trent'anni fa, ma ci sto ancora lavorando", *Gazet Van Antwerpen*, 16 agosto 2008.

5 Ibid.

6 Ibid.

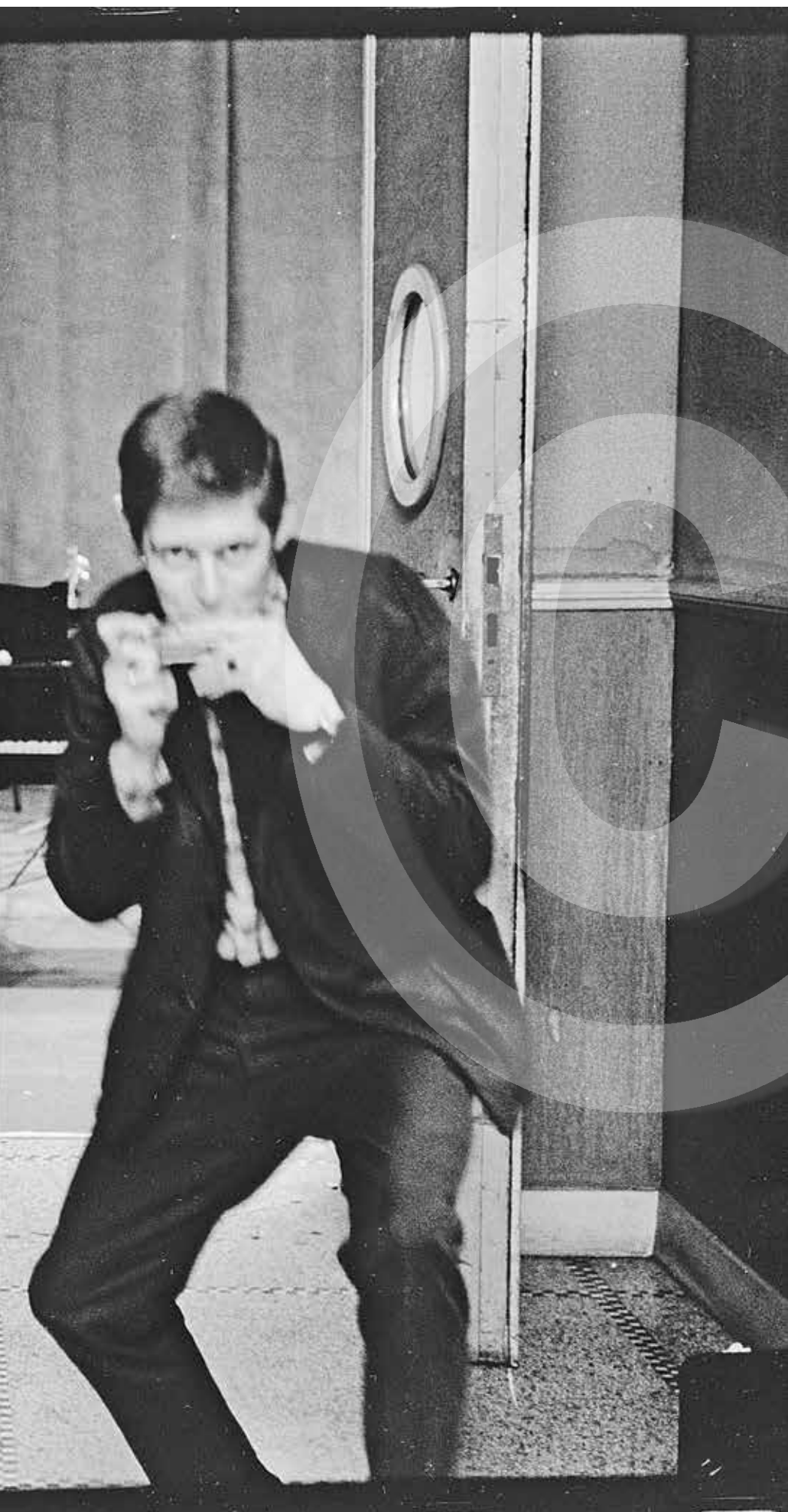
7 "Un perfezionista eternamente inquieto", *Het Belang van Limburg*, 5 settembre 2016.

Rocco Granata met zijn ouders en zus, 1965

Rocco Granata con i suoi genitori e sua sorella, 1965







Rocco Granata en Louis Neefs, ca. 1975

Rocco Granata e il cantante belga Louis Neefs,
intorno al 1975



Rocco Granata, ca.1975

Rocco Granata, intorno al 1975



Rocco Granata, 1968



Rocco Granata, 1975

Rocco Granata, ca.1975

Rocco Granata, intorno al 1975